

A decorative graphic on the left side of the page. It features a thick, light grey arc that starts from the left edge and curves upwards and to the right. A thin black vertical line is positioned to the right of the arc's start, extending from the top of the arc down to the bottom of the page. The line has a small horizontal tick at the top.

BIBLIOGRAPHIE

BIBLIOGRAPHY



## BIBLIOGRAPHIE

## BIBLIOGRAPHY

- ALBERTA EDUCATION (2007). *Primary Programs Framework for Teaching and Learning (Kindergarten to Grade 3): Curriculum Integration*, Alberta, Le Ministère.
- ARNETT, Katy (2006a). « Students with Learning Difficulties Belong in Core French », *Réflexions*, vol. 25, n° 1, p. 22-23. Accessible en ligne : <http://www.caslt.org/pdf/Students-with-learning-difficulties.pdf>.
- ARNETT, Katy (2006b). « Walk a Mile in Their Shoes: Understanding Learning Difficulties in Core French », *Réflexions*, vol. 26, n° 2. <http://caslt.org/pdf/KatyArnettUnderstanding.pdf> (Consulté 16 novembre 2012).
- ARNETT, Katy (2008). « Differentiation in the Second Language Classroom: What It Is and What It Could Mean for Inclusion », *Réflexions*, vol. 27, n° 3, p.18-19.
- ARNETT, Katy (2011). « Why You're Already an Inclusive Educator: How You Can Use This to Your Student's Advantage », *Réflexions*, vol. 30, n° 1, p. 20-21.
- ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS DE LANGUES SECONDES [s. d.]. « Folio 6 : Encourager tous les apprenants à réussir », *Leadership pour des programmes FLS réussis*, Ottawa, ACPLS/CASLT, p. 21.
- ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS DE LANGUES SECONDES et LA REVUE CANADIENNE DES LANGUES VIVANTES [s. d.]. « Lier la recherche en langues secondes à la pratique [Conversation avec Katy Arnett, auteure de « Scaffolding Inclusion in a Grade 8 Core French Classroom: An Exploratory Case Study », *La Revue canadienne des langues vivantes*, vol. 66, n° 4, juin 2010, p. 557-582] ». [http://www.caslt.org/pdf/Linking\\_L2\\_Research\\_and\\_Practice/Arnett\\_fr.pdf](http://www.caslt.org/pdf/Linking_L2_Research_and_Practice/Arnett_fr.pdf) (Consulté le 3 juin 2013).
- AU, Kathryn H., Jacquelin H. CARROLL et Judith A. SCHEU (1997). *Balanced Literacy Instruction: A Teacher's Resource Book*, Norwood, Massachusetts, Christopher-Gordon Publishers.
- BENNETT, Janet M., et Milton J. BENNETT (2004). "An Integrative Approach to Global and Domestic Diversity," *Handbook for Intercultural Training*, 3<sup>rd</sup> Ed., Thousand Oaks, California, Sage Publications, p. 147-165.
- BIALYSTOK, Ellen (2011). « Reshaping the Mind: The Benefits of Bilingualism », *Canadian Journal of Experimental Psychology*, vol. 65, n° 4, p. 229–235. Accessible en ligne : <http://www.apa.org/pubs/journals/features/cep-65-4-229.pdf>.
- BRITISH COLOMBIA EDUCATION (2010). *Additional Languages Elementary – Secondary, Draft Curriculum 2010*, Colombie-Britannique, Le Ministère.

## Bibliographie (suite)

BYRAM, Michael (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*, Clevedon, Multilingual Matters.

CANADIAN ASSOCIATION OF SECOND LANGUAGE TEACHERS (2009). *À vos marques, prêts, partez! A Must-Have Guide for Teachers*, 2<sup>nd</sup> Ed., Ottawa, CASLT/ACPLS.

CANADIAN ASSOCIATION OF SECOND LANGUAGE TEACHERS et THE MODERN LANGUAGE REVIEW [s. d.]. « Linking Second Languages Research and Practice [Conversation avec Katy Arnett, auteure de « Scaffolding Inclusion in a Grade 8 Core French Classroom: An Exploratory Case Study », *The Modern Language Review*, vol. 66, n° 4, juin 2010, p. 557-582] ». [http://www.caslt.org/pdf/Linking\\_L2\\_Research\\_and\\_Practice/Arnett\\_en.pdf](http://www.caslt.org/pdf/Linking_L2_Research_and_Practice/Arnett_en.pdf) (Consulté le 3 juin 2013).

CASTELLOTTI, Véronique, et al (2006). *Portfolio européen des langues : collège*, France, Didier.

CHAUVET, Aude (2008). *Référentiel de programmes pour l'Alliance française, élaboré à partir du Cadre européen commun*, Paris, Alliance Française.

COOPER, Damien, Ken O'CONNOR et Nanci WAKEMAN (2009). « Redefining Fair, Assessment and Grading for the 21<sup>st</sup> Century », *Changing Perspectives*. <http://damiancooperassessment.com/redefiningfair.pdf> (Consulté le 17 mai 2013).

COUNCIL OF EUROPE (2001). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*, United Kingdom, Cambridge University Press.

COVEY, Stephen R. (2004). *The 7 Habits of Highly Effective People*, New York, Free Press.

COVEY, Stephen R. (2005). *Les 7 habitudes de ceux qui réalisent tout ce qu'ils entreprennent*, traduit de l'anglais par Magali Guenette, Paris, Éditions Générales First.

DIVISION SCOLAIRE LOUIS-RIEL (2007). *Tableau de compétences : Français de base de la 4<sup>e</sup> à la 8<sup>e</sup> année*, Winnipeg, Manitoba, Division scolaire Louis-Riel. [Document interne].

THE EUROPEAN ASSOCIATION FOR QUALITY LANGUAGE SERVICES (2008). « EAQUALS Can Do SIP: EAQUALS/ALTE Portfolio Descriptor Revision – General ». <http://www.eaquals.org/read/online.asp?d=3224> (Consulté le 2 février 2013).

FAULDS, Marcelle, et al (2010). *Strategies for Success: Tools for the Second Language Classroom*, Toronto, Nelson Education.

GERMAIN, Claude, et Joan NETTEN (2010). *Le français intensif : guide pédagogique interprovincial*, 2<sup>e</sup> éd.

## Bibliography (continued)

GREGORY, Gayle H. (2008). *Differentiated Instructional Strategies in Practice: Training, Implementation, and Supervision*, 2<sup>nd</sup> Ed., Thousand Oaks, California, Corwin Press.

JENSEN, Janis, Paul SANDROCK et John FRANKLIN (2007). *The Essentials of World Languages, Grades K-12: Effective Curriculum, Instruction and Assessment*, Alexandria, Virginia, Association for Supervision and Curriculum Development.

HAYES JACOBS, Heidi, éd. (1989). *Interdisciplinary Curriculum: Design and Implementation*, Alexandria, Virginia, Association for Supervision and Curriculum Development. <http://www.ascd.org/publications/books/61189156.aspx> (Consulté le 20 décembre 2012).

HAYES JACOBS, Heidi, éd. (2010). *Curriculum 21: Essential Education for a Changing World*, Alexandria, Virginia, Association for Supervision and Curriculum Development.

ISB4: Proceedings of the 4th International Symposium on Bilingualism

KRISTMANSON, Paula (2005). « Beyond Time on Task: Strategy Use and Development in Intensive Core French », dans COHEN, James, *et al.*, éd. *ISB4: Proceedings of the 4th International Symposium on Bilingualism*, Somerville, Massachusetts, Cascadilla Press, p. 1235-1251.

LEVENE, Deena. R., et Mara. B. ADELMAN (1993). *Beyond Languages/Cross Cultural Communications*, 2nd edition, Englewood Cliffs, New Jersey, Regents/Prentice Hall.

MADY, Callie, et Miles TURNBULL (2010). « Learning French as a Second Official Language: Reserved for Anglophones? », *Canadian Journal of Educational Administration and Policy*, n° 99. [http://umanitoba.ca/publications/cjeap/pdf\\_files/mady-turnbull.pdf](http://umanitoba.ca/publications/cjeap/pdf_files/mady-turnbull.pdf) (Consulté le 2 mai 2011).

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION [s. d.-a]. « Cadre pour l'enseignement de French : cours intensif au Manitoba ». <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/cadre/method.html> (Consulté le 5 juin 2013).

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION [s. d.-b]. « Évaluation ». <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/eval/> (Consulté le 27 juin 2013).

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION [s. d.-c]. « Évaluation : le rôle de l'évaluation dans l'apprentissage ». <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/eval/role.html> (Consulté le 27 juin 2013).

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION (2011). *Pour l'inclusion : appuyer les comportements positifs dans les classes du Manitoba, Winnipeg, Manitoba*, Le Ministère. Accessible en ligne : [http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/enfdiff/comp\\_positif/](http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/enfdiff/comp_positif/).

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION (2012). *L'enseignement de la communication orale*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : [http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/docs/ens\\_comm.pdf](http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/docs/ens_comm.pdf).

## Bibliographie (suite)

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA JEUNESSE (2004a). « Apprentissage intégré par l'entremise de l'exploration-recherche : modèle de planification guidée », *Indépendants ensemble : au service de la communauté apprenante à niveaux multiples*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : [http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/appui/multiple/docs/chapitre\\_6.pdf](http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/appui/multiple/docs/chapitre_6.pdf).

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA JEUNESSE (2004b). *Lignes directrices concernant l'enseignement du français de base : guide à l'intention des divisions et districts scolaires*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : [http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/pol/ligne-fdb/docs/lignes\\_directrices\\_fdb.pdf](http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/pol/ligne-fdb/docs/lignes_directrices_fdb.pdf).

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA JEUNESSE (2006). *Projet d'évaluation au niveau des années intermédiaires, engagement de l'élève, 7<sup>e</sup> année : document d'appui à l'intention des enseignants, Programme d'immersion française*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : [http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/me/doc-appui/engage\\_7e\\_f12/](http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/me/doc-appui/engage_7e_f12/).

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA JEUNESSE (2008a). *La communication des apprentissages de l'élève*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : [http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/me/docs/comm\\_app\\_eleve/index.html](http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/me/docs/comm_app_eleve/index.html).

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA JEUNESSE (2008b). *Tout le monde à table, de la 4<sup>e</sup> à la 6<sup>e</sup> année*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/table/>.

MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE (1998). *La technologie comme compétence de base : Vers l'utilisation, la gestion et la compréhension des technologies de l'information*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.

MANITOBA EDUCATION [s. d.-a]. « Assessment and Evaluation: The Role of Assessment in Learning ». <http://www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/role.html> (Consulté le 27 juin 2013).

MANITOBA EDUCATION [s. d.-b]. « Differentiated Instruction and Universal Design ». <http://www.edu.gov.mb.ca/k12/specedu/programming/universal.html> (Consulté le 7 mai 2013).

MANITOBA EDUCATION [s. d.-c]. « Framework for the Teaching of French: Intensive Course ». [http://www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/french/framework/teach\\_method.html](http://www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/french/framework/teach_method.html) (Consulté le 7 août 2013).

MANITOBA EDUCATION (2011). *Towards Inclusion: Supporting Positive Behaviour in Manitoba Classrooms*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : <http://www.edu.gov.mb.ca/k12/specedu/behaviour/>.

MANITOBA EDUCATION (2012). *Teaching Oral Communication, Winnipeg*, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : [http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/docs/ens\\_comm.pdf](http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/communication/docs/ens_comm.pdf).

## Bibliography (continued)

MANITOBA EDUCATION AND TRAINING (1998). *Technology as a Foundation Skill Area: A Journey toward Information Technology Literacy: A Resource for Curriculum Developers, Teachers, and Administrators*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.

MANITOBA EDUCATION AND YOUTH (2003). *Integrating Aboriginal Perspectives into Curricula: A Resource for Curriculum Developers, Teachers and Administrators*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.

MANITOBA EDUCATION, CITIZENSHIP AND YOUTH (2004a). *Basic French Guidelines: A Handbook for School Divisions/Districts*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : [http://www.edu.gov.mb.ca/k12/docs/support/b\\_french/basic\\_french\\_guidelines.pdf](http://www.edu.gov.mb.ca/k12/docs/support/b_french/basic_french_guidelines.pdf).

MANITOBA EDUCATION, CITIZENSHIP AND YOUTH (2004b). *Independent Together: Supporting the Multilevel Learning Community*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : <http://www.edu.gov.mb.ca/k12/docs/support/multilevel/index.html>.

MANITOBA EDUCATION, CITIZENSHIP AND YOUTH (2006). *Middle Years Assessment Grade 7 Student Engagement Support Document for Teachers*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : [http://www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/support/student\\_engage7/index.html](http://www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/support/student_engage7/index.html).

MANITOBA EDUCATION, CITIZENSHIP AND YOUTH (2007). *Kindergarten to Grade 12 Aboriginal Languages and Cultures, Manitoba Curriculum Framework of Outcomes*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.

MANITOBA EDUCATION, CITIZENSHIP AND YOUTH (2008a). *Communicating Student Learning: Guidelines for Schools*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : [http://www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/docs/csl/csl\\_doc.pdf](http://www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/docs/csl/csl_doc.pdf).

MANITOBA EDUCATION, CITIZENSHIP AND YOUTH (2008b). *Kindergarten to Grade 8 Mathematics: Manitoba Curriculum Framework of Outcomes*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère.

McLAGAN, Patricia (2006). *My Languages Portfolio*, 3<sup>rd</sup> Ed., London, England, The National Centre for Languages. Accessible en ligne : [http://www.bcatml.org/PORTFOLIO/teachersguide\\_junior.pdf](http://www.bcatml.org/PORTFOLIO/teachersguide_junior.pdf).

McTIGHE, Jay, et Ken O'CONNOR (2005). « Seven Practices for Effective Learning », *Educational Leadership*, vol. 63, n° 3, p. 10-17.

MINISTERIAL COUNCIL ON EDUCATION, EMPLOYMENT, TRAINING AND YOUTH AFFAIRS (MCEETYA) (2005). « Purpose and nature of languages education », *National Statement for Languages Education in Australian Schools: National Plan for Languages Education in Australian Schools 2005–2008*, Carlton South, Victoria, Department of Education and Children's Services, p. 2-3. Accessible en ligne : [http://www.mceecdya.edu.au/verve/resources/languageeducation\\_file.pdf](http://www.mceecdya.edu.au/verve/resources/languageeducation_file.pdf).

NEW ZEALAND EDUCATION [s. d.]. « Diagram 2: The iceberg analogy ». <http://leap.tki.org.nz/Is-bilingualism-a-problem> (Consulté le 6 septembre 2011).

## Bibliographie (suite)

NEW ZEALAND EDUCATION (2002). *French in the New Zealand Curriculum*, Wellington, New Zealand, Learning Media Limited.

ONTARIO. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION (2008). *Appuyer chaque élève : tonifier l'éducation en Ontario*. Toronto, Ontario, Le Ministère. <http://www.edu.gov.on.ca/fre/document/energize/energize.pdf> (Consulté le 29 avril 2013).

ONTARIO MINISTRY OF EDUCATION (2008). *Reach Every Student: Energizing Ontario Education*, Toronto, Ontario, Le Ministère. <http://www.edu.gov.on.ca/eng/document/energize/energize.pdf> (Consulté le 29 avril 2013).

PARADIS, Michel (2004). *A Neurolinguistic Theory of Bilingualism*, Amsterdam/Philadelphie, John Benjamins.

SASKATCHEWAN MINISTRY OF EDUCATION (2011). *Saskatchewan Curriculum : Core French*, Saskatchewan, Le Ministère. Accessible en ligne : [https://www.edonline.sk.ca/bbcswebdav/library/curricula/Francais/Francais\\_De\\_Base/Francais\\_De\\_Base\\_3\\_2011.pdf](https://www.edonline.sk.ca/bbcswebdav/library/curricula/Francais/Francais_De_Base/Francais_De_Base_3_2011.pdf).

SCARINO, Angela, et Anthony J. LIDDICOAT (2009). *Teaching and Learning Languages: A Guide*, Carlton, Victoria, Australian Government, Department of Education, Employment and Workplace Relations.

STEWART COGSWELL, Fiona, et Paula Lee, KRISTMANSON (2007). *French is a Life Skill, A Summary of Research, Theories and Practices*, Toronto, Ontario, Nelson.

SWAIN, Merrill (1985). « Communicative Competence: Some Roles of Comprehensible Input and Comprehensible Output in Its Development », dans GASS, Susan, et Carolyn MADDEN, éd. *Input in Second Language Acquisition*, New York, Newbury House, p. 235-256.